

**CAMP**  
**Safety**  
TM ®

CE 0123

EN 12278\*

EN

IT

FR

DE

ES

NL

SV

NO

FI

PT

SL

RO

PL

CS

RU

ZH

TH

KO

**PULLEYS**

**CARRUCOLE**

**POULIES**



\*EN 12278: 2007

CE 0123

W1

**Notified body controlling the manufacturing of the product:**

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:

Organisme contrôlant la fabrication du produit:

**TÜV SÜD Product Service GmbH**

**Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – CE 0123**

W2

**Notified body intervening for the CE standard examination:**

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:

Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type:

**APAVE SUDEUROPE SAS**

**CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – CE 0082**

**MARKING** - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAÇÃO - OZNAKA - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - МАРКИРОВКА - 标记 - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ - 마킹 \_\_\_\_\_ 2

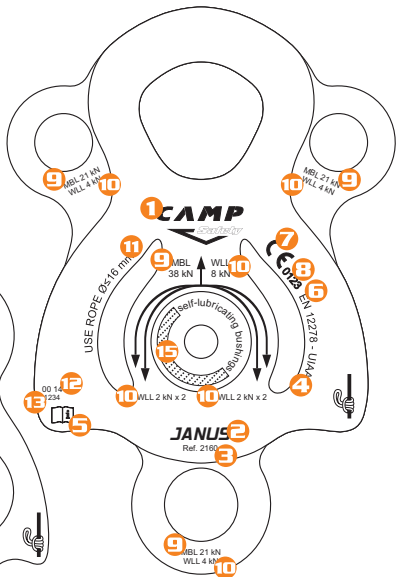
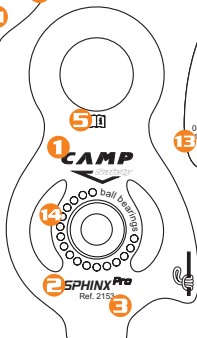
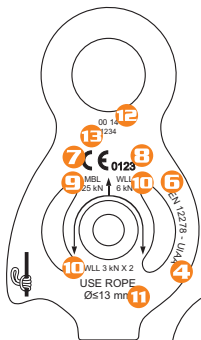
**NOMENCLATURE** - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - SEZNAM IZRAZOV - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - HOMEHKLATYPA - 各部位名称 - ระบบชื่อของส่วนประกอบ - 사용이름 \_\_\_\_\_ 4

<b>FIGURES</b> - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURAS - SLIKE - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - РИСУНКИ - 图 - รูปภาพ - 그림 _____	6
ENGLISH _____	18
ITALIANO _____	21
FRANÇAIS _____	24
DEUTSCH _____	27
ESPAÑOL _____	32
NEDERLANDS _____	36
SVENSKA _____	41
NORSK _____	45
SUOMI _____	49
PORTUGUÊS _____	53
SLOVENSKI _____	57
ROMÂNĂ _____	61
POLSKI _____	66
ČEŠTINA _____	71
РУССКИЙ _____	75
漢語 _____	80
ภาษาไทย _____	84
한국어 _____	90

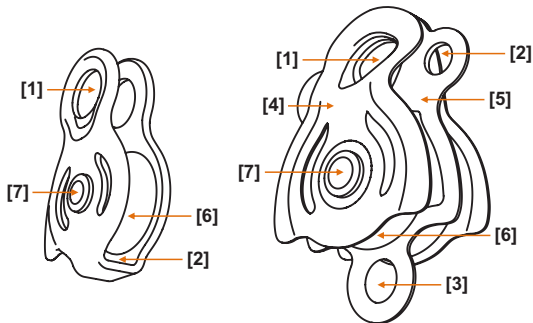
**LIFE SHEET** - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FICHA DA VITA ÚTIL - KONTROLNI LIST - FIȘA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - СПЕЦИФИКАЦИЯ СРОКА СЛУЖБЫ - 使用寿命卡 - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ - 수명도표 \_\_\_\_\_ 96

## **X** MARKING - MARCATURA - MARQUAGES

- 1 Name of the manufacturer** - Nome del fabbricante - Nom du fabricant
- 2 Name of the device** - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- 3 Reference number of the product** - Referenza del prodotto - Référence du produit
- 4 Quality label of the UIAA (= International Mountaineering and Climbing Federation)** - Attestato di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo - Label de qualité de l'Union International des Associations d'Alpinisme
- 5 Read the instructions for use** - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 6 Suitable norm** - Norma di riferimento - Norme de référence
- 7 Conformity marking according to european directive 89/686** - Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686
- 8 No. of the notified body controlling the manufacturing of the product** - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 9 Minimum breaking strength** - Carico di rottura minimo - Charge de rupture minimum
- 10 Working load limit** - Carico di lavoro limite - Charge de travail maximum
- 11 Allowable rope diameters** - Diametri di corda ammessi - Diamètres de corde admis
- 12 Production batch code/Year of manufacture** - N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Numéro du lot de production/Année de fabrication
- 13 Serial number** - Numero di serie - Numéro de série
- 14 Ball bearings** - Cuscinetto a sfere - Axe sur roulement
- 15 Self-lubricating bushings** - Bronzina autolubrificante - Axe sur coussinets



**Y** NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE





- [1] Main attachment hole
- [2] Secondary attachment hole
- [3] Becket
- [4] Side plate
- [5] Central plate
- [6] Sheave
- [7] Axle



- [1] Foro di attacco principale
- [2] Foro di attacco secondario
- [3] Foro di attacco inferiore
- [4] Flangia laterale
- [5] Flangia centrale
- [6] Puleggia
- [7] Asse

- [1] Trou d'amarrage principal
- [2] Trou d'amarrage secondaire
- [3] Trou bas
- [4] Flaque laterale
- [5] Flaque central
- [6] Réa
- [7] Axe



A REF.	MOD.			MINIMUM BREAKING LOAD (MBL) (kN)			
				MAIN HOLE [1] fig.1A	SECONDARY HOLE [2] fig.1B	BECKET [3] fig.1C	
0108	<b>Andry</b>	Ø≤12 mm	1	15 (7,5x2)			
2152	<b>Sphinx</b>	Ø≤13 mm	1	24 (12x2)			
2153	<b>Sphinx Pro</b>	Ø≤13 mm	1	25 (12,5x2)			
2154	<b>Tethys</b>	Ø≤13 mm	2	24 (12x2)			
2155	<b>Tethys Pro</b>	Ø≤13 mm	2	25 (12,5x2)			
2156	<b>Dryad</b>	Ø≤13 mm	3	24 (6x4)		15	
2157	<b>Dryad Pro</b>	Ø≤13 mm	3	26 (6,5x4)		15	
2158	<b>Naiad</b>	Ø≤16 mm	6	44 (22x2)	32	32	
2159	<b>Naiad Pro</b>	Ø≤16 mm	6	46 (23x2)	32	32	
2160	<b>Janus</b>	Ø≤16 mm	6	38 (9,5x4)	21	21	
2161	<b>Janus Pro</b>	Ø≤16 mm	6	42 (10,5x4)	21	21	

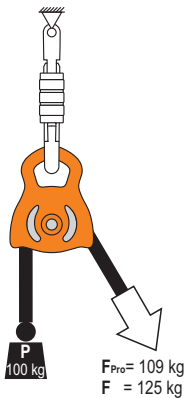


	WORKING LOAD LIMIT (WLL) (kN)			EFFICIENCY RENDIMENTO RENDEMENT	CE EN 12278		
	MAIN HOLE [1] fig.2A	SECONDARY HOLE [2] fig.2B	BECKET [3] fig.2C				
3 (1,5x1,5)				70%	●		100
4 (2x2)				80%	●	●	95
6 (3x2)				92%	●	●	85
4 (2x2)				80%	●	●	100
6 (3x2)				92%	●	●	90
4 (1x4)			2	80%	●	●	170
7 (1,8x4)			2	92%	●	●	155
7 (3,5x2)		5	5	90%	●	●	280
10 (5x2)		5	5	97%	●	●	300
8 (2x4)		4	4	90%	●	●	405
12 (3x4)		4	4	97%	●	●	425

SMALL PULLEYS

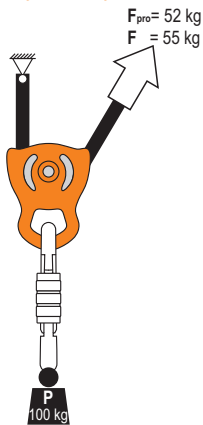
1:1

Sphinx Pro / Sphinx  
Tethys Pro / Tethys  
Dryad Pro / Dryad



2:1

Sphinx Pro / Sphinx  
Tethys Pro / Tethys



**3:1**

Sphinx Pro / Sphinx  
Tethys Pro / Tethys



Sphinx Pro / Sphinx  
Tethys Pro / Tethys

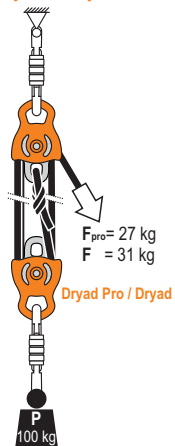
Dryad Pro / Dryad



Sphinx Pro / Sphinx  
Tethys Pro / Tethys

**4:1**

Dryad Pro / Dryad



Dryad Pro / Dryad

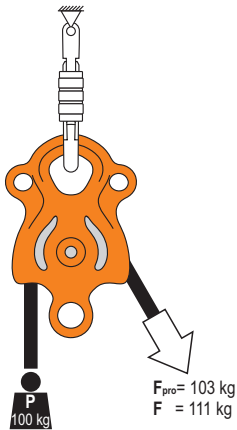
**B2**

PULLEY SYSTEM EFFICIENCY  
RENDIMENTO DEI PARENCHI  
RENDEMENT DES MOUFLAGES

**BIG PULLEYS**

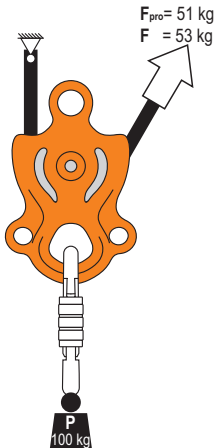
**1:1**

Naiad Pro / Naiad  
Janus Pro / Janus

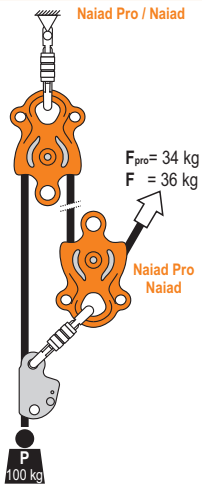


**2:1**

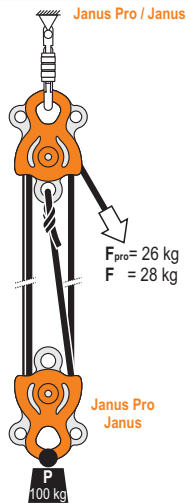
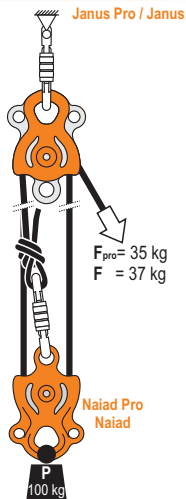
Naiad Pro / Naiad  
Janus Pro / Janus



**3:1**

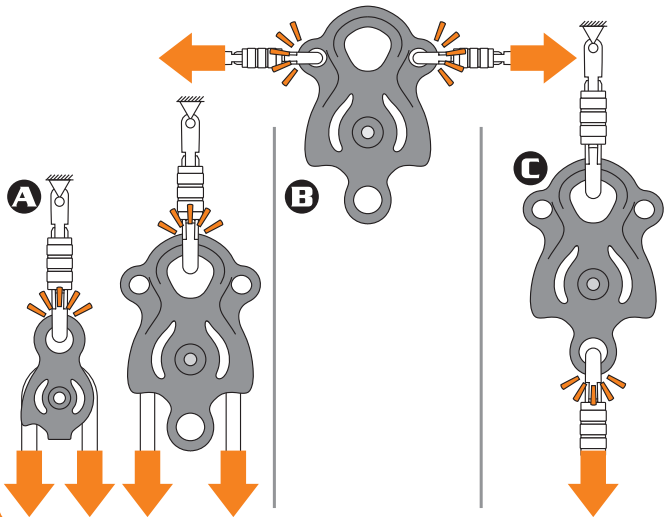


**4:1**



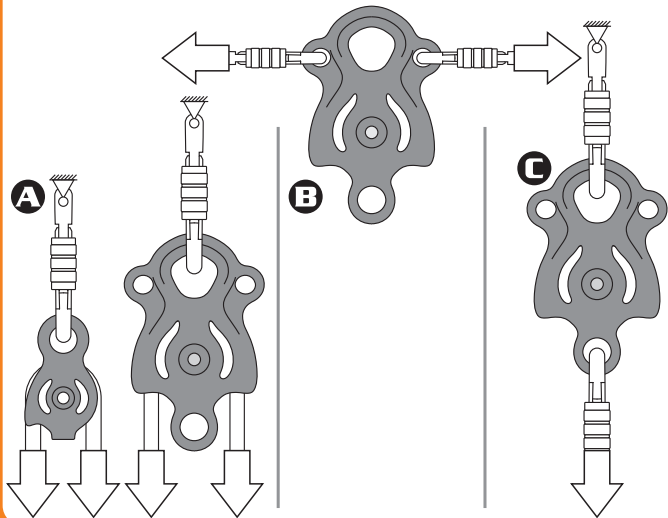
**1** Minimum breaking load (MBL)  
Carico di rottura minimo  
Charge de rupture minimum

**TAB.A**

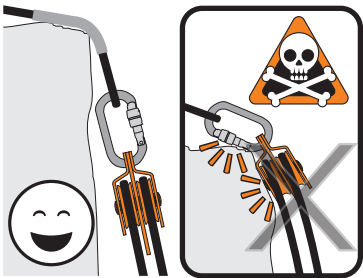
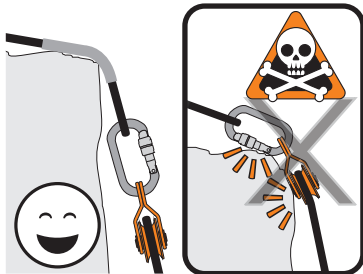


**2** Working load limit (WLL)  
Carico di lavoro  
Charge maxi de travail

**TAB.A**



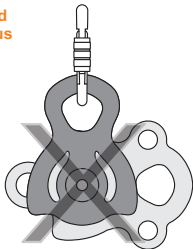
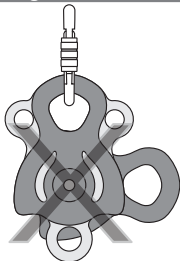
**3** Warning / Avvertenze / Avertissement





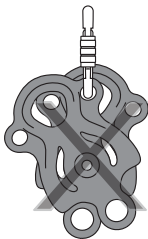
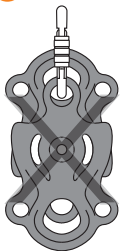
**4** Warning / Avvertenze / Avertissement

Driad Pro / Driad  
Janus Pro / Janus

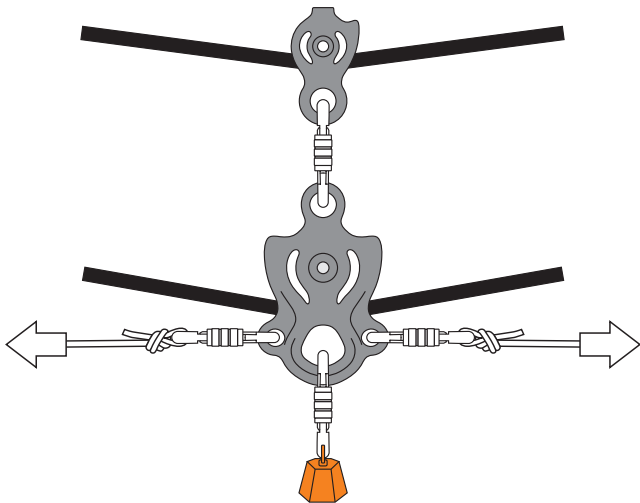


**5** Warning / Avvertenze / Avertissement

Naiad Pro / Naiad



**6** Tyrolean traverses / Teleferica / Tyrolienne





## ENGLISH

### GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site [www.camp.it](http://www.camp.it). The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

### **USE**

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

### **MAINTENANCE**

*Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80° C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

### **STORAGE**

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

### **RESPONSIBILITY**

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from

misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

### **3 YEAR WARRANTY**

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

## **SPECIFIC INFORMATION**

### **SUMMARY**

These pulleys are Personal Protective Equipment (PPE) certified according EN 12278 and UIAA 127. They are designed to be used in climbing, mountaineering, work at height and rescue.

The pulley is a device for reducing the friction of a loaded rope so that heavy loads can be more easily lifted or lowered (see **Table A**).

### **USE**

The choice of rope, suitable load and efficiency are shown in **Tables A** and **figures 1-2**.

The pulley must be attached to a safe anchor. The rope must run in the groove of the sheave **[6]** (**fig.3**). For the Janus and the Dryad the main attachment holes **[1]** of the two side plates **[4]** and the central plate **[5]** must be clipped together (**fig.4**). For the Naiad, do not clip the main attachment hole **[1]** with a secondary attachment hole **[2]** or with the becket **[3]** (**fig.5**). The Naiad and the Janus can be used for tyrolean traverses including safety line (**fig.6**).

Some examples of pulley block are indicated in **Table B**. Humidity and cold temperatures may change the dynamic performance of this product but will have no influence on its resistance. The use of gloves is recommended while using pulleys.

### **CHECKING AND MAINTENANCE**

Check the wheel's rotation before use. If after cleaning, the wheel does not turn freely, lubricate the axis of the wheel with a silicon lubricator. Note: Cleaning and lubrication is recommended after every use in a marine environment.

If, after oiling, the defect persists, the pulley must be taken out of use.

### **REVISION**

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the

legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- malfunction or slackening of the wheel on the axle
- cracks on metallic parts
- permanent deformation of a metallic part
- deep corrosion (that do not disappear after a light rubbing with glass paper)
- wheel's use causes a detectable reduction of the groove in the pulley wheel

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

#### **LIFETIME**

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

**TRANSPORTATION** Protect the product from risks such as those detailed above.

### INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.camp.it](http://www.camp.it). Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

### **UTILIZZO**

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

### **MANUTENZIONE**

*Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

### **CONSERVAZIONE**

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

## RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

## GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

## INFORMAZIONI SPECIFICHE

### CAMPO DI APPLICAZIONE

Queste carrucole sono dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) certificati secondo le norme EN 12278 e UIAA 127 per un utilizzo in arrampicata, alpinismo, lavori in altezza e soccorso.

La puleggia è un dispositivo di collegamento di una o due corde (vedi **tabella A**), che permette di ridurre la frizione della corda in movimento sotto carico.

### UTILIZZO

La scelta della corda, i carichi appropriati e il rendimento sono indicati nelle **tabelle A** e **figure 1-2**. Fissare la puleggia a dei punti di ancoraggio affidabili. La corda deve scorrere in asse nella gola della ruota **[6]** (**fig.3**). Per la Janus e la Dryad bisogna sempre moschettonare insieme i fori di attacco principali **[1]** delle due flange laterali **[4]** e della flangia centrale **[5]** (**fig.4**). Per la Naiad, non moschettonare il foro di attacco principale **[1]** con un foro secondario **[2]** o con il foro inferiore **[3]** (**fig.5**). La Naiad e la Janus possono essere utilizzate in teleferiche assicurate (**fig.6**).

Alcuni esempi di paranco sono indicati nella **tabella B**. L'umidità e il gelo possono modificare le prestazioni dinamiche di questo prodotto ma non influiscono sulla sua resistenza. E' raccomandato l'utilizzo dei guanti durante l'utilizzo delle pulegge.

### CONTROLLO E MANUTENZIONE

Controllare la rotazione della ruota prima dell'utilizzo. Se dopo una pulizia la ruota non gira, lubrificare l'asse della ruota con un lubrificante a base di silicone. Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione, il difetto persiste, la puleggia deve essere messa fuori uso.

### REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da



una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- gioco o allentamento della rivettatura sull'asse della ruota
- presenza di fessure sulle parti metalliche
- deformazione permanente di una parte metallica
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- l'usura della ruota causa una sensibile diminuzione della sezione (gola)

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

#### **DURATA DI VITA**

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

**TRASPORTO** Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

**INFORMATIONS GENERALES**

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.fr**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

**UTILISATION**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

**ENTRETIEN**

*Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

**STOCKAGE**

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

## RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

## GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

## INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

### CHAMP D'APPLICATION

Ces poulies sont des équipements de protection individuelle (EPI) certifiées selon les normes EN 12278 et UIAA 127 pour une utilisation en escalade, en alpinisme, pour les travaux acrobatiques et pour le sauvetage. La poulie est un dispositif de renvoi d'une ou deux cordes de diamètres divers (voir tableau A), permettant de réduire la friction.

### UTILISATION

Le choix de la corde, les charges appropriées et le rendement sont indiquées dans le **tableau A** et **fig.1-2**. Fixer la poulie à des points d'amarrage fiables. La corde doit coulisser dans l'axe de la gorge du réa [6] (**fig.3**). Pour la Janus et la Dryad, toujours musquetonner ensemble les trous d'amarrage principal [1] des deux flasques [4] et du flasque central [5] (**fig.4**). Pour la Naiad, ne pas musquetonner le trou d'amarrage principal [1] avec un trou secondaire [2] ou avec le trou bas [3] (**fig.5**). La Naiad et la Janus peuvent être utilisés en tyrolienne sécurisée (**fig.6**). Des exemples de mouflages sont indiqués dans le **tableau B**. L'humidité et le gèle peuvent modifier les performances dynamiques de ce produit mais n'influent pas sur sa résistance. L'utilisation de gants est recommandée pour toute utilisation de poulie.

### CONTRÔLE ET ENTRETIEN

Il convient de contrôler la rotation du réa avant utilisation. Si le réa ne tourne pas, après nettoyage, lubrifier l'axe du réa avec un lubrifiant à base de silicone. Remarque : nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, la poulie doit être mise au rebut.

### RÉVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice

d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- jeu ou dessertissage du rivetage de l'axe du réa.
- présence de fissure sur les parties métalliques.
- déformation permanente d'une partie métallique.
- corrosion affectant gravement l'état de surface (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre).
- toute usure du réa entraînant une diminution sensible de la section (gorge).

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

#### **DUREE DE VIE**

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter [www.camp.it](http://www.camp.it) heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

### **VERWENDUNG**

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

### **WARTUNG**

*Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutraleife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es

Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen*: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

#### **LAGERUNG**

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

#### **VERANTWORTUNG**

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

#### **DREI JAHRE GARANTIE**

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

### **PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN**

#### **ANWENDBEREICH**

Diese Seilrollen sind eine Persönliche Schutzausrüstung (PSA), die nach den Normen EN 12278 und UIAA 127 für einen Gebrauch beim Klettern, für den Alpinismus, Höhenarbeit und Bergrettung zertifiziert ist.

Die Seilrolle ist eine Verbindungsvorrichtung für ein Seil oder für zwei Seile (siehe **Tabelle A**), die es ermöglicht, die Reibung eines durchlaufenden Seiles bei Belastung zu vermindern.

#### **VERWENDUNG**

Die Auswahl des Seils, die geeigneten Belastungen und der Wirkungsgrad sind in der **Tabelle A** und in den **Abbildungen von 1-2** angegeben. Die Seilrolle an zuverlässigen Sicherungspunkten befestigen. Das Seil muss die Hohlkehlnachse der Rolle [6] durchlaufen (**Abb.3**). Bei Janus und Dryad müssen immer die Haupteinhängöffnungen [1] der beiden Seitenflansche [4] und des Mittelflansches [5] zusammen eingehängt werden (**Abb.4**). Bei Naiad darf die

Hauptehängeöffnung [1] nicht mit einer Zweitöffnung [2] oder der unteren Öffnung [3] eingehängt werden (**Abb.5**). Naiaad und Janus sind auf gesicherten Seilbahnen einsetzbar (**Abb.6**).

Einige Flaschenzugbeispiele sind in der **Tabelle B** angeführt. Feuchtigkeit und Vereisung können das dynamische Verhalten dieses Produktes verändern Sie haben aber keinen Einfluss auf die Widerstandsfähigkeit. Beim Verwenden der Seilrollen empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

#### **KONTROLLE**

Kontrollieren Sie vor dem Gebrauch, ob sich die Rolle frei dreht. Wenn sich die Rolle nach einer Reinigung nicht dreht, schmieren Sie die Rollennachse mit einem Silikon schmiermittel ein. Bemerkung: Diese Reinigung wird empfohlen nach jeder Benutzung in Meeresnähe. Wenn nach Schmierung der Fehler noch besteht, muss die Seilrolle ausrangiert werden

#### **ÜBERPRÜFUNG**

Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Spiel oder Lockerung der Vernietung auf der Rollennachse.
- Risse auf den Metallteilen.
- dauerhafte Deformation eines Metallteiles.
- Korrosion, welche die Oberfläche stark angegriffen hat (und sich mit leichtem Reiben mit Hilfe von Schleifpapier nicht entfernen lässt).
- die Abnutzung der Rolle bewirkt eine erhebliche Querschnittsverminderung (Hohlkehle).

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

#### **LEBENSDAUER**

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem

Wiederverkäufer.

**TRANSPORT** Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

### **X - KENNZEICHNUNG**

1. Name des Herstellers
2. Name der Vorrichtung
3. Referenznummer des Produkts
4. Qualitätskennzeichnung der Union International des Associations d'Alpinisme
5. Gebrauchsanweisung lesen
6. Geltende Norm
7. Entspricht der Europäischen Richtlinie 89/686
8. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
9. Minimale Bruchlast
10. Maximale Gebrauchslast
11. Zugelassene Seildurchmesser
12. Nr. des Produktionsloses/ Herstellungsjahr
13. Seriennummer
14. Kugellagerausführung
15. Selbstschmierendes Bronzelager

### **Y - NOMENKLATUR**

- [1] Haupteinhängeöffnung
- [2] Zweiteinhängeöffnung
- [3] Untere Einhängeöffnung
- [4] Seitenflansch
- [5] Mittelflansch
- [6] Seilrolle
- [7] Achse

**W1** - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkt

**W2** - Zertifikationsorganismus für CE-Typ



## **J - DATENBLATT**

- 1. Modell**
- 2. Seriennummer**
- 3. Nr. des Produktionsloses/Herstellungsjahr**
- 4. Kaufdatum**
- 5. Datum der ersten Verwendung**
- 6. Benutzer**
- 7. Bemerkungen**
- 8. Kontrolle alle 12 Monate**
- 9. Datum**
- 10. OK**
- 11. Name/Unterschrift**
- 12. Datum von der nächsten Überprüfung**

### INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web [www.camp.it](http://www.camp.it). El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

### **UTILIZACIÓN**

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

### **MANTENIMIENTO**

*Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

## ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

## RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

## 3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

## INFORMACION ESPECÍFICA

### DESCRIPCIÓN

Estas poleas son Equipos de Protección Individual (EPI) certificados de acuerdo con las normas EN 12278 y UIAA 127 para usar en escalada, montañismo, trabajos en altura y rescate.

La polea es un dispositivo para reducir la fricción de una cuerda cargada, para que las cargas más pesadas puedan ser fácilmente levantadas y bajadas. (Ver **Tabla A**).

### UTILIZACIÓN

La elección de la cuerda, las cargas apropiadas y el rendimiento se muestran en las **tablas A** y **las figuras de 1-2**. Fijar la polea a puntos de anclaje fiables. La cuerda debe deslizarse alineada en la garganta de la rueda **[6] (fig.3)**. Para la Janus y la Dryad es necesario unir siempre con mosquetón los principales orificios de fijación **[1]** de las dos bridas laterales **[4]** y de la brida central **[5] (fig.4)**. Para la Naiad, no unir con mosquetón el orificio de fijación principal **[1]** con un orificio secundario **[2]** o el orificio inferior **[3] (fig.5)**. La Naiad y la Janus se pueden utilizar en teleféricos asegurados **(fig.6)**.

Alcuni esempi di paranco sono indicati nella **tabella B**. La humedad y las temperaturas frías pueden cambiar el comportamiento dinámico de este producto pero no tiene influencia en su resistencia. El uso de guantes es recomendado mientras se usa la polea.

### CONTROL Y MANTENIMIENTO

Inspecciona la rotación de la rueda antes de cada uso. Si después de limpiarla, la rueda no da vueltas con facilidad, se debe lubricar el eje de la rueda con un lubricante de silicona. Observación: se recomienda limpiar y lubricar después de

cada utilización en medio marino. Si después de lubricarlo, el defecto persiste, la pulea debe ser desechado.

## **REVISIÓN**

Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.

En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- Desgaste o mal funcionamiento de la rueda en su eje.
- presencia de alguna rotura o fisura en las partes de metal.
- deformación de alguna parte metálica.
- corrosiones profundas (que no desaparezcan después de fregar ligeramente con papel de cristal).
- El uso de la rueda causa una apreciable reducción de la ranura en la rueda de la polea.

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

## **VIDA ÚTIL**

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o con su distribuidor.

**TRANSPORTE** Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

## **X - MARCAJE**

1. Nombre del fabricante
2. Nombre di equipamiento
3. Referencia de producto
4. Atestado de calidad de la UIAA (=Unión Internacional de la Asociación de Alpinismo)
5. Leer las instrucciones antes de usar este producto
6. Norma de referencia

7. Marca que indica la conformidad según la directiva Europea 89/686
8. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
9. Carga de rotura mínimo
10. Carga de trabajo límite
11. Diámetros de cuerda admitidos
12. N° de lote de producción/Año de fabricación
13. Numero de serie
14. Cojinetes a bolas
15. Bujé autolubrificante

#### **Y - NOMENCLATURA**

- [1] Orificio de fijación principal
- [2] Orificio de fijación secundario
- [3] Orificio de fijación inferior
- [4] Brida lateral
- [5] Brida central
- [6] Polea
- [7] Eje

**W1** - Organismo controlador de la fabricación de este producto

**W2** - Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

#### **J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL**

1. Modelo
2. Numero de serie
3. N° de lote de producción/Año de fabricación
4. Fecha de compra
5. Fecha de la primera utilización
6. Usuario
7. Comentarios
8. Inspección cada 12 meses
9. Fecha
10. OK
11. Nombre/Firma    12. Fecha de la próxima revisión

### ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies verloren bent kunt u ze alsnog downloaden van de website [www.camp.it](http://www.camp.it). Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt.

### **GBRUIK**

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getraind, competent (=door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getraind) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig werken op hoogte of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen, en iedere soortgelijke activiteit waarvoor dit product bedoeld is, staat inherent aan gevaar. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet in staat zijn om zijn eigen veiligheid en eventuele gevaarlijke situaties te beoordelen. Voor alle middelen welke gebruikt worden in valbeveiligingssystemen, is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt dusdanig gepositioneerd is, gedurende uitvoering van werkzaamheden, dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte welke benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat bij een eventuele val er geen sprake is van een botsing met de ondergrond of andere obstakels in het valtraject. Een harnasgordel is het enige middel, ter borging van het lichaam, dat men kan gebruiken in een valbeveiligingssysteem. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk dient dit product als persoonlijk te worden beschouwd.

### **ONDERHOUD**

*Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* Nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik zodra het in contact is gekomen met chemisch reagerende stoffen, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het

product kunnen beïnvloeden.

## **OPSLAG**

Bewaar het uitgedroogde product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke bronnen.

## **AANSPRAKELIJKHEID**

De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen aan een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te stellen van correct en veilig gebruik van ieder product geleverd door C.A.M.P. spa en dat hij/zij het product alleen gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, alsmede hij/zij zich aan alle geldende veiligheidsregels houdt. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van reddingsmogelijkheden en uitvoering van reddingstechnieken voor het geval een noodsituatie zich voordoet. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

## **3 JAAR GARANTIE**

Op dit product rust een garantieperiode van 3 jaar vanaf de aanschafdatum, op fouten in materiaal of fabricage. Uitgezonderd van garantie zijn: gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

## **SPECIFIEKE INFORMATIE**

### **TOEPASSINGSGEBIED**

Deze katrollen zijn Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM) gecertificeerd volgens de normen EN 12278 en UIAA 127 voor gebruik bij klimmen, bergsport, hoogtewerk en reddingswerk.

De katrol is een verbindingapparaat van een of meer lijnen (zie **tabel A**) dat ervoor zorgt dat de wrijving van de bewegende belaste lijn wordt verminderd.

### **GEBRUIK**

De keuze van de lijn, de juiste belastingen en het rendement zijn vermeld in de **tabellen A** en **de figuren 1-2**. Bevestig de katrol aan betrouwbare ankerpunten. De lijn moet op dezelfde as als die van de groef in het wiel **[6]** (**fig.3**) lopen. Voor de Janus en de Dryad moeten de hoofdvestigingsgaten **[1]** van de twee zijdelingse flenzen **[4]** en de middelste flens **[5]** (**fig.4**) altijd samen met karabijnhaken worden bevestigd. Voor de Naiad mag het hoofdvestigingsgat **[1]** niet met een secundair gat **[2]** of het onderste gat **[3]** (**fig.5**) d.m.v. karabijnhaak bevestigd worden. De Naiad en de Janus kunnen gebruikt worden in gezeekerde kabelbanen (**fig.6**).

Enkele takelvoorbeelden zijn in de **tabel B** aangegeven. Vochtigheid en koude temperaturen zijn van invloed op de dynamische prestaties van dit product, maar niet op zijn weerstand. Tijdens het gebruik van de katrol wordt aanbevolen om handschoenen te dragen.

## **CONTROLE EN ONDERHOUD**

Controleer de rotatie van het wiel voor gebruik. Als het wiel na reiniging nog steeds niet vrij draait, smeer dan de as van het wiel met een smeermiddel op basis van siliconen. Opmerking: reiniging en smering worden na elk gebruik in een maritieme omgeving aanbevolen. Als het defect na smering aanhoudt, dan mag de katrol niet meer gebruikt worden.

## **REVISIE**

Als aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn, voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; de aantekening van deze datum en van de volgende controles moet op de onderhoudskaart van het product gebeuren: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markerings op het product.

Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- speling of losraken van de klinkverbinding op de as van het wiel
- scheuren in metalen delen
- permanente vervorming van metalen delen
- corrosie die de oppervlaktelaag ernstig aantast (en die niet verdwijnt na een schuurbeurt).
- slijtage van het wiel die een aanmerkelijke afname van de groef veroorzaakt.

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

## **LEVENSDUUR**

De levensduur van het product is ongelimiteerd, bij afwezigheid van oorzaken die het buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat minimaal elke 12 maanden vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product periodieke controles zijn verricht en de resultaten hiervan zijn aangetekend op de onderhoudskaart van het product. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, fouten in het aanbevolen gebruik en opslag. Bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt, wordt verzocht contact op te nemen met C.A.M.P. spa of de distributeur.

**TRANSPORT** Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.



## **X - AANDUIDING**

1. Naam van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Referentienummer van het produkt
4. Kwaliteitslabel van de UIAA (= Union International des Associations d'Alpinisme)
5. Lees de gebruiksaanwijzingen
6. Van toepassing zijnde norm
7. Conformiteitsmarkering conform Europese richtlijn 89/686
8. Nummer van de instantie die de fabricage van het product controleert
9. Minimale breeklast
10. Maximum werkbelasting
11. Toegestane touw diameters
12. Productiepartijnummer/Fabricagejaar
13. Serienummer
14. Kogellager
15. Zelfsmerend bronzen glijlager

## **Y - TERMINOLOGIE**


- [1] Hoofdbevestigingsgat
- [2] Secundair bevestigingsgat
- [3] Onderste bevestigingsgat
- [4] Zijdelingse flens
- [5] Middelste flens
- [6] Wiel
- [7] As

**W1** - Officiële instantie die controle uitvoert op de fabricage van het product

**W2** - Erkende instelling voor CE-onderzoek van het type

## **J - ONDERHOUDSKAART**

1. Model
2. Serienummer
3. Productiepartijnummer/Fabricagejaar
4. Datum van aankoop

- 
5. Datum ingebruikname
  6. Gebruiker
  7. Aantekeningen
  8. Inspectie iedere 12 maanden
  9. Datum
  10. OK
  11. Naam/Paraaf
  12. Datum volgende inspectie

**ALLMÄN INFORMATION**

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten [www.camp.it](http://www.camp.it). Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på språket i produktens användarland.

**ANVÄNDNING**

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara i stånd att kunna säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i falllinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem.

Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

**UNDERHÅLL**

*Rengöring av tyg- och plastdetaljer:* tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produkttegenskaperna ska produkten kastas.

**FÖRVARING**

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

## ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

## 3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

## SÄRSKILD INFORMATION

### TILLÄMPNINGSSOMRÅDE

Dessa block är personliga skyddutrustningar (PPE) som certifierats enligt normerna EN 12278 och UIAA 127 för användning vid klättring, alpinism, arbeten på hög höjd och räddning.

Remskivan är en kopplingsmekanism för ett eller två rep (se **tabell A**), som gör det möjligt att minska friktionen på rep i rörelse under belastning.

### ANVÄNDNING

Val av rep, lämpliga belastningar och prestanda anges i **tabell A** och i **figurerna från 1-2**. Fäst blocket vid tillförlitliga förankringspunkter. Repet ska glida rakt i hjulspåret **[6]** (**fig.3**). På Janus och Dryad ska man alltid koppla ihop de huvudsakliga anslutningshålen **[1]** på de två sidoflänsarna **[5]** med hjälp av en karbin (**fig.4**). På Naiad får man inte koppla det huvudsakliga anslutningshålet **[1]** till ett underordnat hål **[2]** eller till det lägre hålet **[3]** med karbinen (**fig.5**). Naiad och Janus kan användas på säkerställda linbanor (**fig.6**).

Några exempel på taljor anges i **tabell B**. Fuktighet och frost kan modifiera produktens dynamiska prestanda, men inverkar inte på dess hållbarhet. Det rekommenderas att man använder handskar vid användning av remskivor.

### KONTROLL

Kontrollera hjulrotationen inför användning. Om hjulet inte snurrar efter rotationen ska ni smörja hjulaxeln med ett silikonbaserat smörjmedel. Not: en rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö. Om problemet kvarstår efter smörjningen ska karbinhaken tas ur bruk.

### BESIKTNING

Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en

gång om året fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.

Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- glapprum eller lossning av niten på hjulaxeln,
- förekomsten av sprickor på de metalliska delarna
- en permanent deformation av en metallisk del
- frätning skadar yta påtagligt (avlägsnas inte efter en lätt slipning med sandpapper).
- hjulets slitage ger upphov till en märkbar minskning av tvärsnittet (halsen)

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.

Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

#### **LIVSLÄNGD**

Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång om året fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitaskador, skärnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

**FRAKT** Skydda produkten från ovan nämnda risker.

#### **X - MÄRKNING**

1. Tillverkarens namn
2. Namn av anordning
3. Produktreferens
4. Kvalitetsmärke för UIAA (=Internationella Organisationen för Klättring och Bergsbestigning)
5. Läs igenom bruksanvisningen
6. Referensnorm
7. Märkning för överensstämmelse enligt europadirektiv 89/686
8. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
9. Minsta brottstyrka
10. Maximal arbetsbelastning

11. Tillåtna repdiametrar
12. Batchnummer/ Tillverkningsår
13. Serienummer
14. Kullager
15. Självsmörjande bussning

#### **Y - KOMPONENTFÖRTECKNING**

- [1] Huvudförankringshål
- [2] Underordnat förankringshål
- [3] Nedre förankringshål
- [4] Sidofläns
- [5] Centralfläns
- [6] Remskiva
- [7] Axel

**W1** - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen

**W2** - Erkänd myndighet för Ce-typkontrollen

#### **J - INFORMATIONSKORT**

1. Modell
2. Serienummer
3. Batchnummer/ Tillverkningsår
4. Inköpsdatum
5. Datum för den första användningen
6. Användare
7. Anteckningar
8. Kontroll var 12:e månad
9. Datum
10. OK
11. Namn/Underskrift
12. Datum för nästa kontroll

## GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på [www.camp.it](http://www.camp.it). Forhandleren skal levere ut instruksjonshåndboken på brukerens språk.

### **BRUK**

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem.

Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

### **VEDLIKEHOLD**

*Rengjøring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30 °C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

### **OPPBEVARING**

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

### **ANSVAR**

Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for

en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

### 3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

## SPESIFIKK INFORMASJON

### BRUKSOMRÅDE

Denne trinsen er en antifall personsikringstrinse (DPI) sertifisert iht. standarden EN 12278 og UIAA 127. Den skal benyttes ved klatring, fjellklatring, arbeider i høyden og ved redning.

Trinsen er en kobling mellom en eller to liner (se **tabell A**) og reduserer friksjonen på en belastet line i bevegelse.

### BRUK

Valg av line, egnede belastninger og ytelsene finner du i **tabell A** og i **figurene 1-2**. Fest trinsen i sikre forankringspunkter. Linen skal løpe parallelt med hjulhalsen/-gropen [6] (**fig.3**). Når det gjelder Janus og Dryad skal disse alltid settes sammen i hovedfestehullene med karabiner [1], i de to sideplatene [4] og i den midtre platen [5] (**fig.4**). Når det gjelder Naiad, skal du ikke bruke en karabiner i hovedfestehullet [1] og i et sekundærhull [2], eller i det nedre hullet [3] (**fig.5**). Naiad og Janus kan benyttes i sikrede taubaner (**fig.6**).

Noen eksempler på vinsj finner du i **tabell B**. Fuktighet og frost kan endre de dynamiske ytelsene for dette produktet, man de har ingen innvirkning på motstandskraften. Vi anbefaler at du bruker hansker når du håndterer en vinsj.

### KONTROLL

Kontroller roteringen til hjulet før bruk. Hvis hjulet ikke roterer etter rengjøring må du smøre hjulakselen med et silikonbasert smøremiddel. Merk: Rengjøring og smøring anbefales etter all bruk i havmiljø. Hvis defekten vedvarer etter smøring, må du slutte å bruke drivhjul.

### REVISJON

I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig.

Hvis en av feilene oppgitt nedenfor finnes, må ikke produktet brukes:

- Spillerom eller løsning av naglen på hjulakselen,
- Forekomst av sprekker på metalldelene,



- Permanent deformasjon av en metalldele,
- Rust som endrer overflatestrukturen alvorlig (forsvinner ikke etter lett pussing med sandpapir),
- Slitasje på hjulet som skyldes en betydelig reduksjon av snittet (hals).

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen.

Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

#### **LEVETID**

Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlig kontroll hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: Hyppig bruk, skader av delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

**TRANSPORT** Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

#### **X - MERKING**

1. Produsentens navn
2. Navn produkt
3. Produktreferanse
4. Kvalitetsmerke for Union International des Associations d'Alpinisme
5. Les instruksjonene for bruk
6. Referansestandard
7. Merking i henhold til direktiv 89/686/EØF
8. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
9. Minste bruddstyrke
10. Begrensning arbeidsbelastning
11. Tillatte taudiametre
12. Produksjonsbatchnr./fabrikasjonsår
13. Serienummer
14. Kulelager
15. Selvmørendende foring

## **Y - BETEGNELSER**

- [1] Hovedfestehull
- [2] Sekundærfestehull
- [3] Nedre festehull
- [4] Sideplate
- [5] Midtre plate
- [6] Trinse
- [7] Akse

**W1** - Organ som kontrollerer produksjonen

**W2** - Teknisk kontrollorgan for CE-typeprøving

## **J - PRODUKTKORT**

- 1. Modell
- 2. Serienummer
- 3. Produksjonsbatchnr./fabrikasjonsår
- 4. Kjøpedato
- 5. Dato før første bruk
- 6. Bruker
- 7. Merknader
- 8. 12 månederskontroll
- 9. Dato
- 10. OK
- 11. Navn/Underskrift
- 12. Dato for neste kontroll

### YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioitun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöajan aikana: **lue, ymmärrä ja säilytä näitä ohjeita**. Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta tullaan käyttämään.

### **KÄYTTÖ**

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärin tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on oltava vastuussa omasta turvallisuudestaan ja kyettävä toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankkurointilaite ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvavaljaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää.

Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia vääriinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena.

### **HUOLTO**

*Kangas- ja muoviosien puhdistus:* Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30 °C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalloisien puhdistus:* Huuhtelee makealla vedellä ja kuivaa. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80 °C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoainoiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia.

### **VARASTOINTI**

Varastoi tuote pakkaamattomana viileässä ja kuivassa paikassa, kaukana valo- ja lämmönlähteistä, suuresta

kosteudesta, terävistä reunoista tai esineistä, syövyttävistä aineista tai muista tuotetta vahingoittavista tai vaurioittavista tekijöistä.

## **VASTUU**

C.A.M.P. spa tai maahantuojat ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat CAMP Safety -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. spa:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

## **3 VUODEN TAKUU**

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvial. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

## **TUOTEKOHTAISTA TIETOA**

### **KÄYTTÖTARKOITUS**

Nämä taljapyörät ovat henkilökohtaisia suojavälineitä (henkilösuojain), jotka on sertifioitu standardien EN 12278 ja UIAA 127 mukaisesti käytettäväksi kiipeilyssä, vuorikiipeilyssä, korkealla työskenneltäessä ja pelastustoimenpiteissä.

Taljapyörä on yhden tai kahden köyden välinen liitäntälaitte (ks. **taulukko A**), jonka ansiosta kuormitetun ja liikkuvan köyden kitkaa voidaan vähentää.

### **KÄYTTÖ**

Köyden valinta, sopivat kuormitukset ja tehokkuus osoitetaan **taulukossa A** ja **kuvuissa 1-2**. Kiinnitä väkipyörä luotettaviin ankuripisteisiin. Köyden tulee liukua akselissa pyörän urassa [6] (**kuva 3**). Janus ja Dryad on kiinnitettävä aina sulkurenkailla yhdessä kahden sivulevyn [4] ja keskilevyn [5] pääkiinnitysreikien kanssa [1] (**kuva 4**). Naiadissa älä kiinnitä pääkiinnitysaukkoa [1] toissijaiseen kiinnitysaukkoon [2] tai ala-aukkoon [3] (**kuva 5**). Naiadia ja Janusta voidaan käyttää varmistetuissa köysiradoissa (**kuva 6**).

Joitakin taljapyöräjärjestelmän esimerkkejä on annettu **taulukossa B**. Kosteus ja jää voivat muuttaa tämän tuotteen dynaamista suorituskykyä, mutta eivät vaikuta sen kestävytyteen. Väkipyörien puhdistuksessa on suositeltavaa käyttää käsinettä.

### **TARKASTAMINEN JA HUOLTO**

Tarkista pyörän pyörintä ennen käyttöä. Jos pyörä ei pyöri puhdistuksen jälkeen, voitele pyörän akseli silikonipohjaisella voiteluaineella. Huomautus: puhdistusta ja voitelua suositellaan jokaisen meriympäristössä suoritettun käytön jälkeen.

Jos vika esiintyy voitelun jälkeen, väkipyörä on poistettava käytöstä.

### **TARKASTUS**

Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta. Tämä päivämäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytä asiakirjat tarkastusta varten ja viitteenä tuotteen koko käyttöajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus.

Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:

- pyörän akselin nastoissa esiintyvä välitys tai löystyminen
- halkeamia metalliosissa
- metalliosan pysyvä vääntyminen
- syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti pintaa (ei poistu vaikka sitä hangataan kevyesti hiekkapaperilla)
- pyörän kuluminen aiheuttaa uran huomattavaa pienenemistä

Jos tuotteessa tai siihen kuuluvissa osissa näkyy jälkiä kulumisesta tai vaurioista, se on vaihdettava vaikka kyseessä olisi vain epäily. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä.

Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

### **KÄYTTÖIKÄ**

Tuotteen käyttöikä on määrittämätön, jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. spa:han tai maahantuojaan.

**KULJETUS** Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

### **X - MERKINTÄ**

1. Valmistajan nimi
2. Laitteen nimi
3. Tuotteen viitteet
4. Kansainvälisen kiipeilyliiton antama laatutodistus
5. Noudata käyttöohjeita
6. Viitestandardi
7. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien neuvoston direktiiviä 89/686

8. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero
9. Minimi murtokuormitus
10. Työkuormituksen raja-arvo
11. Sallitut köyden halkaisijat
12. Tuotantoerän numero/Valmistusvuosi
13. Sarjanumero
14. Kuulalaakeri
15. Itsevoiteleva laakerihela

#### **Y - OSALUETTELO**

- [1] Ensisijainen kiinnitysaukko
- [2] Toissijainen kiinnitysaukko
- [3] Alakiinnitysaukko
- [4] Sivulevy
- [5] Keskilevy
- [6] Väkipyörä
- [7] Akseli

**W1** - Tuotteen valmistusta valvova laitos

**W2** - Ilmoitettu laitos CE-tyyppihyväksyntää varten

#### **J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE**

1. Malli
2. Sarjanumero
3. Tuotantoerän numero/Valmistusvuosi
4. Ostopäivämäärä
5. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä
6. Käyttäjä
7. Huomautuksia
8. 12 kuukauden välein suoritettava tarkastus
9. Pvm
10. OK
11. Nimi/Allekirjoitus
12. Seuraavan tarkastuksen päivämäärä

### **INFORMAÇÕES GERAIS**

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: é **importante ler e conservar as presentes instruções**. Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site [www.camp.it](http://www.camp.it). O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde se encontra o usuário do produto.

### **USO**

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês antiqueda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiqueda.

Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

### **MANUTENÇÃO**

*Limpeza das partes de tecido e plástico:* lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

## CONSERVAÇÃO

Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

## RESPONSABILIDADE

A sociedade C.A.M.P. spa, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto CAMP Safety modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. spa, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

## GARANTIA 3 ANOS

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

## INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

### CAMPO DE APLICAÇÃO

Estas polias são Equipamentos de Proteção Individual (EPI) certificados de acordo com as normas EN 12278 e UIAA 127 para um uso em escalada, alpinismo, trabalhos em altura e socorro.

A polia é um dispositivo de conexão de uma ou duas cordas (ver a **tabela A**), que permite reduzir o atrito da corda em movimento com carga.

### USO

A escolha da corda, as cargas apropriadas e o rendimento encontram-se indicados na **tabela A** e nas **figuras 1-2**. Fixar a roldana em pontos de ancoragem confiáveis. A corda deve deslizar em eixo no canal da roda **[6] (fig.3)**. Para a Janus e a Dryad, é necessário prender sempre com o mosquetão os orifícios de engate principais **[1]** das duas flanges laterais **[4]** e da flange central **[5] (fig.4)**. Para a Naiad, não conectar com um mosquetão o orifício de engate principal **[1]** com um orifício secundário **[2]** ou com o orifício inferior **[3] (fig.5)**. A Naiad e a Janus podem ser utilizados em tirolesas seguras **(fig.6)**.

Alguns exemplos de roldanas encontram-se indicados na **tabela B**. A umidade e o gelo podem modificar o desempenho dinâmico deste produto, mas não influenciam a resistência. Recomenda-se o uso de luvas durante a utilização das polias.

### VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO

Verificar a rotação da roda antes do uso. Se após a limpeza a roda não girar, lubrificar o eixo da roda com um lubrificante



à base de silicone. Nota: a limpeza e a lubrificação são recomendadas após cada uso em ambiente marinho. Se após a lubrificação o defeito persistir, a polia não deverá mais ser utilizada.

### **REVISÃO**

Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha de vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto.

Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- rebites no eixo da roda soltos ou com folga
- presença de fissuras nas partes metálicas
- deformação permanente de uma parte metálica
- corrosão que altera gravemente o estado superficial (não desaparece após um leve esfregamento com papel abrasivo)
- o desgaste da roda provoca uma diminuição sensível da seção (canal)

Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado.

Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

### **VITA ÚTIL**

A vida útil do produto é ilimitada, não havendo causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contatar a sociedade C.A.M.P. spa ou o distribuidor.

**TRANSPORTE** Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

### **X - MARCAÇÃO**

1. Nome do fabricante
2. Nome de dispositivo
3. Referência do produto
4. Etiqueta de qualidade da UIAA (=União Internacional das Associações de Alpinismo)
5. Ler as instruções de uso

6. Norma de referência
7. Marcação de conformidade com a diretiva europeia 89/686
8. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
9. Carga de ruptura mínima
10. Carga de trabalho limite
11. Diâmetros de corda permitidos
12. N° do lote de produção/Ano de fabricação
13. Número de série
14. Rolamento de esferas
15. Chumaceira autolubrificante

#### **Y - NOMENCLATURA**

- [1] Orifício de engate principal
- [2] Orifício de engate secundário
- [3] Orifício de engate inferior
- [4] Flange lateral
- [5] Flange central
- [6] Polia
- [7] Eixo

**W1** - Órgão que verifica a fabricação do produto

**W2** - Entidade reconhecida que intervém para a verificação CE do tipo

#### **J - FICHA DA VITA ÚTIL**

1. Modelo
2. Número de série
3. N° do lote de produção/Ano de fabricação
4. Data de compra
5. Data do primeiro uso
6. Usuário
7. Notas
8. Verificação a cada 12 meses
9. Data
10. OK
11. Nome/Assinatura
12. Data da próxima verificação

### SPLOŠNE INFORMACIJE

Koncern C.A.M.P. s svojimi lahкими in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta [www.camp.it](http://www.camp.it). Prodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, kjer se bo izdelek uporabljal.

### **UPORABA**

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrditev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci.

Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

### **VZDRŽEVANJE**

*Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:* Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

### **HRAMBA**

Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

## ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. spa oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. spa ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebnost odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

## GARANCIJA: 3 LETA

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

## SPECIFIČNE INFORMACIJE

### PODROČJA UPORABE

Ti škripci so osebna varnostna oprema (OVO), certificirana po standardih EN 12278 in UIAA 127 za uporabo pri plezanju, v alpinizmu, pri delu na višini in pri reševanju.

Škripec je priprava za povezovanje ene ali dveh vrvi (glej **tabela A**), ki omogoča zmanjšanje trenja, ko se vrv giblje pod obremenitvijo.

### UPORABA

Navodila glede izbire vrvi, primernih obremenitev in učinkovitosti so navedena v **tabeli A** in na **slikah 1-2**. Škripec pritrđite na zanesljiva sidrišča. Vrv mora potekati naravnost po utoru kolesa [6] (sl. 3). Pri škripcih Janus in Dryad je treba vselej z vponko speti skupaj glavne luknje za pripenjanje [1] obeh stranskih plošč [4] in osrednje plošče [5] (sl. 4). Pri škripcu Naiad glavne luknje za pripenjanje [1] ne spenjajte z eno izmed sekundarnih lukenj [2] ali s spodnjo luknjo [3] (sl. 5). Škripcia Naiad in Janus je mogoče uporabiti za zavarovane tirolske žičnice (sl. 6).

Nekateri primeri škripcjevja so prikazani v **tabeli B**. Vlaga in zmrzal lahko spremenita dinamične lastnosti tega proizvoda, ne vplivata pa na njegovo nosilnost. Pri uporabi škripcsev se priporoča uporaba rokavic.

### PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE

Pred uporabo preverite vrtenje kolesa. Če se po čiščenju kolo ne vrti, os kolesa namažite s silikonskim mazivom. Opozorilo: čiščenje in mazanje se priporočata po vsaki uporabi v morskem okolju. Če je po mazanju pomanjkljivost še naprej prisotna, je treba škripec izključiti iz uporabe.

### PREGLED

Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe in vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja.

Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka.

Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- ohlapnost spojev osi kolesa
- prisotnost razpok na kovinskih delih
- trajna deformacija enega izmed kovinskih delov
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast (ne izgine po lahнем drgnjenju s steklenim papirjem)
- občutno stanjšanje preseka zaradi obrabe kolesa (utor)

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

#### **ŽIVLJENJSKA DOBA**

Življenjska doba izdelka je neomejena, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne

**TRANSPORT** Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

#### **X - OZNAKA**

1. Naziv proizvajalca
2. Ime opreme
3. Referenčna številka izdelka
4. Oznaka kakovosti UIAA (=Mednarodne zveze planinskih organizacij)
5. Preberite priročnik z navodili
6. Ustrezajoči standard
7. Znak skladnosti z evropsko direktivo 89/686
8. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
9. Minimalna obremenitev pretrganja
10. Mejna delovna obremenitev
11. Dovoljeni premeri vrvi
12. Številka proizvodne partije/Leto izdelave
13. Serijska številka
14. Kroglični ležaj

## 15. Samomazalna ležajna med

### Y - SEZNAM IZRAZOV

- [1] Glavna luknja za pripenjanje
- [2] Sekundarna luknja za pripenjanje
- [3] Spodnja luknja za pripenjanje
- [4] Stranska plošča
- [5] Osrednja plošča
- [6] Vrvenica
- [7] Os

**W1** - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka

**W2** - Pooblaščenca ustanova za CE–pregled tipa:

### J - KONTROLNI LIST

- 1. Model
- 2. Serijska številka
- 3. Številka proizvodne partije/Leto izdelave
- 4. Datum nakupa
- 5. Datum prve uporabe
- 6. Uporabnik
- 7. Opombe
- 8. Pregled na vsakih 12 mesecev
- 9. Datum
- 10. OK
- 11. Ime/podpis
- 12. Datum naslednjega pregleda

### INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe **www.camp.it**. Vanzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care se utilizează produsul.

#### **UTILIZAREA**

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Din aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnicile de lucru la înălțime sau tehnicile oricărei alte activități asociate: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răni grave sau moartea. Utilizatorul trebuie să fie în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii.

Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de aplicații greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

#### **ÎNȚREȚINEREA**

*Curățarea părților textile sau din plastic:* a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu

reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

#### **PĂSTRAREA**

Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

#### **RESPONSABILITATEA**

Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau moarte cauzate de o utilizare improprie sau de un produs CAMP Safety modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

#### **GARANȚIA DE 3 ANI**

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data cumpărării, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

### **INFORMAȚII SPECIFICE**

#### **DOMENIUL DE UTILIZARE**

Acești scripeți sunt echipamente individuale de protecție (EIP) certificate în conformitate cu standardele EN 12278 și UIAA 127 pentru utilizare în escaladare, alpinism, lucrări la înălțime, operațiuni de salvare.

Rola este un dispozitiv de legătură pentru o coardă sau două corzi (a se vedea **tabelul A**), care reduce frecarea corzii la mișcarea cu sarcină.

#### **UTILIZAREA**

Corzile potrivite, sarcinile admise și randamentul sunt indicate în **tabelul A** și în **figurile 1-2**. Fixați rola pe puncte de ancorare fiabile. Coarda, la alunecare, trebuie să fie aliniată bine în șanțul rolei **[6]** (**fig.3**). Pentru scripeții Janus și Dryad, găurile de prindere principale **[1]** ale celor două plăci laterale **[4]** și ale plăcii centrale **[5]** trebuie să fie prinse simultan cu carabiniera (**fig.4**). Pentru scripetele Naiad, nu prindeți simultan cu carabiniera gaura de prindere principală **[1]** și gaura secundară **[2]** sau gaura inferioară **[3]** (**fig.5**). Scripeții Naiad și Janus pot fi utilizați pe tiroliene asigurate (**fig.6**).



Câteva exemple de scripeți sunt prezentate în **tabelul B**. Umiditatea și gerul pot modifica performanțele dinamice ale acestui produs, dar nu afectează rezistenței acestuia. La utilizarea scripetelui se recomandă să purtați mănuși.

### **VERIFICAREA ȘI INTREȚINEREA**

Înainte de utilizare, verificați rotația rolei. Dacă după o curățare rola nu se rotește, lubrifiați axul acesteia cu un lubrifiant pe bază de silicon. Notă: curățarea și lubrifierea sunt recomandate după fiecare utilizare în zone marine. Dacă după lubrifiere defectul persistă, scripetele trebuie casat.

### **VERIFICĂRI**

Verificați vizual produsul înainte, în timpul și după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, cu începere de la data primei utilizări; înregistrați această dată, precum și următoarele verificări pe fișa de durabilitate: păstrați documentația pentru verificări și pentru consultări pe toată durata de viață a produsului. Verificați dacă marcajul produsului este lizibil.

În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din folosință:

- joc sau slăbire a niturii pe axul rolei;
- prezență de fisuri pe componentele metalice;
- deformare permanentă a unei componente metalice;
- coroziune care deteriorează grav suprafața (nu dispăre după o frecare ușoară cu șmirghel);
- uzura rolei duce la micșorarea secțiunii (șanțului).

Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

### **DURABILITATEA**

În lipsa unor cauze care au provocat deteriorarea, durata de viață a produsului este nelimitată, cu condiția că verificările periodice se fac cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și că rezultatele verificărilor se înregistrează în fișa de durabilitate. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, loviturile violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul.

**TRANSPORTUL** A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

## **X - MARCAJUL**

1. Numele producătorului
2. Nume dispozitivului
3. Referință produsului
4. Etichetă de calitate UIAA (= Federația Internațională de Alpinism și Escaladă)
5. Citiți instrucțiunile de utilizare
6. Standard de referință
7. Marcarea conformității cu directiva europeană 89/686
8. Nr organism care controlează fabricarea produsului
9. Rezistența minimă la rupere
10. Sarcina de lucru maximă
11. Diametre de coardă permise
12. Numărul lotului de producție/An de fabricație
13. Număr de serie
14. Rulment cu bile
15. Bucșă autolubrifiantă

## **Y - NOMENCLATURA**

- [1] Gaură de prindere principală
- [2] Gaură de prindere secundară
- [3] Gaură de prindere inferioară
- [4] Placă laterală
- [5] Placă centrală
- [6] Rolă
- [7] Ax

**W1** - Corpul de control pentru fabricarea produsului

**W2** - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea CE de tip

## **J - FIȘA DE DURABILITATE**

1. Model
2. Număr de serie
3. Nr lot de producere/ An de fabricație
4. Data de cumpărare
5. Data primei utilizări

6. Utilizator
7. Note
8. Control la fiecare 12 luni
9. Data
10. OK
11. Numele/semnătura
12. Data controlului următor

### INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony [www.camp.it](http://www.camp.it). Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użycia w języku kraju użytkownika wyrobu.

### **ZASTOSOWANIE**

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Użytkownik musi być w stanie kontrolować swoje bezpieczeństwo oraz reagować w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewniając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem.

Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

### **KONSERWACJA**

*Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku:* myć wyłącznie przy użyciu czystej wody z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić

wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

#### **PRZECHOWYWANIE**

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

#### **ODPOWIEDZIALNOŚĆ**

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. spa oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

#### **TRZYLETNIA GWARANCJA**

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

### **INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE**

#### **ZAKRES STOSOWANIA**

Te bloczki są środkami ochrony indywidualnej (SOI); posiadają one certyfikat zgodnie z normą EN 12278 oraz UIAA 127 i przeznaczone są do wspinania, alpinizmu, prac wysokościowych i ratownictwa.

Rolek jest urządzeniem do wpinania się do jednej lub dwóch lin (patrz **tabela A**) redukującym tarcie liny w czasie przemieszczania się po niej z obciążeniem.

#### **ZASTOSOWANIE**

Wybór liny, odpowiednie obciążenia i wydajność ukazane są w **tabeli A** oraz na **rysunkach 1-2**. Zamocować roleki do niezawodnych stanowiskowych punktów kotwiczenia. Lina musi przesuwac się równo w rowku kółka **[6]** (**rys. 3**). W przypadku bloczków „Janus” i „Dryad” należy zawsze połączyć ze sobą karabinkiem główne otwory wpinania **[1]** dwóch bocznych okładek **[4]** i okładki środkowej **[5]** (**rys. 4**). W przypadku bloczków „Naiad” nie należy spinać karabinkiem głównego otworu wpinania **[1]** z otworem dodatkowym **[2]** lub dolnym **[3]** (**rys. 5**). Bloczki „Naiad” i „Janus” mogą być używane na zabezpieczonych tyrolkach (**rys. 6**).

Kilka przykładów układów wyciągania przedstawiono w **tabeli B**. Wilgoć i mróz mogą zmieniać dynamiczną wydajność

tego wyrobu, nie wpływają jednak na jego wytrzymałość. W czasie stosowania rolek zaleca się zakładanie rękawiczek.

#### **KONTROLA I KONSERWACJA**

Przed rozpoczęciem użytkowania sprawdzić, czy kółko swobodnie się obraca. Jeśli po czyszczeniu kółko się nie obraca, należy nasmarować osł kółka smarem na bazie silikonu. Uwaga! Zaleca się wykonywanie czyszczenia i smarowania po każdym użyciu w środowisku morskim. Jeśli po nasmarowaniu, usterka nadal występuje, należy wyłączyć rolki z użytkowania.

#### **PRZEGLĄD**

Opócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednią kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkowania produktu: dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu.

W przypadku którejs z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- luz lub osłabienie nitów na osi kółka,
- występowanie pęknięć na częściach metalowych,
- trwale odkształcenie części metalowych,
- korozja poważnie zmieniająca stan powierzchni (nie znika po lekkim przetarciu papierem ściernym),
- zużycie kółka powodujące znaczne zmniejszenie przekroju (gardła),

Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Uprząż nie może być używana, jeżeli doszło do ciężkiego odpadnięcia - wewnętrzne, niewidzialne pęknięcia powodują przedczesne zużycie.

#### **OKRES ŻYWOTNOŚCI**

Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkowania wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. spa lub dystrybutorem.

**TRANSPORT** Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

## **X - OZNACZENIA**

1. Nazwa producenta
2. Nazwa przyrządu
3. Numer referencyjny produktu
4. Etykieta jakości Międzynarodowej Federacji Związków Alpinistycznych UIAA
5. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania
6. Norma referencyjna
7. Oznaczenie zgodności z dyrektywą europejską 89/686
8. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu
9. Minimalne obciążenie niszczące
10. Limit obciążenia roboczego
11. Dozwolona średnica liny
12. Numer partii produkcyjnej/Rok produkcji
13. Numer seryjny
14. Łożysko kulkowe
15. Panewka samosmarująca

## **Y - NAZEWNICTWO**

- [1] Główny otwór wpinania
- [2] Dodatkowy otwór wpinania
- [3] Dolny otwór wpinania
- [4] Okładki boczne
- [5] Okładki środkowe
- [6] Rolki
- [7] Oś

**W1** - Organ kontrolujący produkcję wyrobu

**W2** - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą CE

## **J - KARTA WYROBU**

1. Model
2. Numer seryjny
3. Nr partii produkcyjnej/ Rok produkcji
4. Data zakupu
5. Data pierwszego użycia
6. Użytkownik
7. Uwagi
8. Kontrola co 12 miesięcy
9. Data
10. OK
11. Nazwisko/podpis
12. Data kolejnej kontroli



### VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu [www.camp.it](http://www.camp.it). Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země uživatele.

### **POUŽITÍ**

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenaučte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádů a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovníkem uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuální dráze pádu. Celotělový stroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jištění proti pádu.

Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

### **ÚDRŽBA**

*Čištění textilních a plastických částí:* umyjte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů.

*Čištění kovových částí:* omýjte sladkou vodou a vysušte.

*Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti.

*Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

### **SKLADOVÁNÍ**

Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

## ODPOVĚDNOST

Společnost C.A.M.P. spa, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodané firmou C.A.M.P. spa, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnosti, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob zachrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

## TRÍ LETÁ ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

## SPECIFICKÉ INFORMACE

### OBLAST PŮSOBNOSTI

Tyto kladkostroje jsou osobní ochranné prostředky (OOP) certifikované podle EN 12278 a UIAA 127 pro použití v horolezectví, práci ve výškách a záchranných situacích.

Kladka je zařízení pro připojení jednoho nebo dvou lan (viz **tabulka** ), které umožňuje, aby se snížilo tření lana v pohybu pod zatížením.

### POUŽITÍ

Volba lana, odpovídající zatížení a využití jsou uvedeny v **tabulkách A** a na **obrázcích 1-2** . Upevněte kladku ke spolehlivým kotevním bodům. Lano musí prokluzovat v ose drážky kola **[6]** (**obr.3**). Pro Janus a Dryad se vždy musí spolu připojit lano karabinkami s hlavními připojovacími otvory **[1]** dvou bočních přírub **[4]** a střední příruba **[5]** (**obr.4**). Pro Naiad se lano nesmí připojovat do karabiny pomocí hlavního otvoru **[1]** se žádným otvorem nižší třídy **[2]** nebo se spodním otvorem **[3]** (**fig.5**). Naiad a Janus se mohou používat v zajištěných lanovkách (**obr.6**).

Některé příklady kladkostroje jsou uvedeny v **tabulce B**. Vlhkost a mráz mohou změnit dynamické vlastnosti tohoto produktu, ale nemají vliv na odolnost. Doporučuje se používat rukavice při použití kladek.

### KONTROLA A ÚDRŽBA

Zkontrolujte volné otáčení kola kladky před jejím použitím. Pokud se po provedení čištění kolo netočí, namažte osu kola silikonovým olejem. Poznámka: doporučuje se kladku vyčistit a namazat po každém používání v přímořském prostředí. Pokud po mazání závada přetrvává, kladka se nesmí používat.

### REVIZE

Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku: ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti

výrobku.

Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku.

Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- vůle nebo uvolnění nýtů na ose kola.
- přítomnost otvorů na kovových částech
- trvalá deformace kovové části
- koroze, která silně ovlivňuje jakost povrchu (nezmizí po lehkém odření brusným papírem)
- opotřebením kola způsobuje málo významné ztenčení průřezu (drážky).

Pokud se u výrobku, nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebenění, nebo vady musí být vyměněny i v případě, jednali se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

### **ŽIVOTNOST**

Životnost výrobku je neomezená, pokud nenastanou okolnosti které by poškodily výrobek natolik že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne prvního použití. Uvedte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné úder, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.

**PŘEPRAVA** Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

### **X - OZNAČENÍ**

1. Jméno výrobce
2. Název zařízení
3. Informace o výrobku
4. Známk kvality UIAA (=Mezinárodní unie horolezeckých sdružení)
5. Pročtete si návod k použití
6. Referenční norma
7. Známk shody s evropskou směrnicí 89/686 CEE
8. Číslo orgánu kontrolující systém kvality
9. Minimální pevnost v tahu
10. Mezní pracovní zatížení
11. Přípustné průměry lan
12. Číslo výrobní série a rok výroby

13. Sériové číslo
14. Kuličkové ložisko
15. Samomazné pouzdro

#### **Y - SEZNAM ČÁSTÍ**

- [1] Hlavní připojovací otvor
- [2] Sekundární připojovací otvor
- [3] Spodní připojovací otvor
- [4] Boční příruba
- [5] Střední příruba
- [6] Kladka
- [7] Osa

**W1** - Orgánu kontrolující systém kvality

**W2** - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením CE je

#### **J - PROVOZNÍ LIST**

1. Model
2. Sériové číslo
3. Číslo výrobní série a rok výroby
4. Datum zakoupení
5. Datum prvního použití
6. Uživatel
7. Poznámka
8. Kontrola každých 12 měsíců
9. Datum
10. OK
11. Jméno/podpis
12. Datum následující kontroly

## **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Современная и инновационная продукция компании С.А.М.Р. отвечает всем основным потребностям при работе высоте. Всё оборудование разработано, испытано, изготовлено и сертифицировано в соответствии с системами качества, обеспечивающими максимальную безопасность. Эта инструкция проинформирует вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкцию, вы можете скачать ее с веб-сайта [www.camp-russia.ru](http://www.camp-russia.ru). При розничной продаже поставщик должен предоставить инструкцию по эксплуатации на языке страны, в которой продукт будет использоваться.

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. В противном случае пользователь должен находиться под непосредственным контролем квалифицированного и компетентного лица. Эта инструкция не может заменить специального обучения, она не научит вас методам работы на высоте: вы должны получить квалифицированное обучение перед использованием этого продукта. Альпинизм и любые подобные виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования потенциально опасны. Последствиями неправильного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать повреждения, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен иметь соответствующий медицинский допуск для работы на высоте. И обладать достаточной физической подготовленностью, чтобы контролировать свою собственную безопасность и возможные аварийные ситуации при работе. При использовании страховочного (предотвращающего и останавливающего падение) оборудования, всегда нужно контролировать положение анкерного устройства или анкерной точки, чтобы свести к минимуму вероятность падения и/или потенциальную высоту падения. Контролируйте безопасное расстояние под рабочим местом пользователя перед каждым использованием оборудования, чтобы в случае падения, не допустить контакта его с рабочей поверхностью или любым другим препятствием.

Всё оборудование необходимо использовать только в соответствии с инструкциями производителя.

Страховочная обвязка (привязь) (ГОСТ Р ЕН 361) является единственно допустимым средством удержания тела в страховочной системе (ГОСТ Р ЕН 363). Она может быть использована в сочетании с различными компонентами, описанными в инструкции и соответствующими стандартам EN (ГОСТ Р ЕН СИЗ от падения с высоты), учитывая индивидуальные ограничения каждого отдельного элемента оборудования.

Эта брошюра описывает примеры неправильного использования данного изделия. Невозможно показать или представить все варианты неправильного использования, поэтому это оборудование следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как личное средство защиты.

## **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

*Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических частей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Всегда храните, перевозите и используйте этот продукт при температуре ниже 80°C, чтобы не снизить его прочностные характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите продукт из эксплуатации, если он вступил в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, которые могли повлиять на его эксплуатационные качества.

## **ХРАНЕНИЕ**

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от прямых солнечных лучей, источников тепла, высокой влажности, острых предметов и неблагоприятных веществ; а также других возможных причин повреждения.

## **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

Компания C.A.M.P. spa или дистрибьютор не несет никакой ответственности за повреждения, травмы или смерть пользователя в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Пользователь в любом случае несет самостоятельную ответственность за то, что он правильно понял и безопасно использует любое оборудование компании CAMP, только для целей, для которых оно предназначено, и что он применяет все надлежащие меры безопасности при работе на высоте. Перед использованием оборудования необходимо разработать технологию проведения спасательных работ на случай чрезвычайной ситуации и подготовить всё необходимое для их реализации. Вы самостоятельно несете ответственность за свои действия, решения и их последствия. Если вы не в состоянии или находитесь не на соответствующей должности чтобы принять на себя эту ответственность, не используйте данное оборудованное.

## **3 ГОДА ГАРАНТИИ**

Этот продукт имеет гарантию от любого промышленного брака или дефекта материала в течение 3 лет. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; использование не по назначению; коррозию; повреждения в результате несчастных случаев (аварии) или небрежного отношения.

## **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ**

### **ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

Эти блоки являются Средствами Индивидуальной Защиты от падения и сертифицированы по стандартам EN 12278 и UIAA 127. Они разработаны для использования в альпинизме, работах на высоте и спасательных операциях.

Блоки уменьшают трение нагруженной веревки, их использование позволяет упростить подъем и спуск грузов (См. таблицу А).

## **ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

Выбор веревки, допустимые нагрузки и эффективность описаны в **Таблице А** и на **рисунках 1-6**.

Блоки должны крепиться к надежным точкам крепления. Веревка должна проходить между боковыми пластинами [6] (**Рис.7**).

У моделей Janus и Dryad основные грузовые отверстия [1] боковых пластин [4] должны быть сощелкнуты вместе с грузовым отверстием центральной пластины [5] (**Рис.8**). У моделей Naiad и Janus нельзя сощелкивать основное грузовое отверстие [1] со вспомогательным [2] или боковым [3] (**Рис.9**). Модели Naiad и Janus могут быть использованы при организации навесных переправ, включающих страховочную линию (**Рис.10**).

Некоторые варианты полипластных систем представлены в **Таблице В**. Влажность и пониженные температуры могут повлиять на эффективность работы изделия но не скажутся на его прочности. При работе с блок-роликами рекомендуется использовать защитные перчатки.

## **ПРОВЕРКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ**

Проверьте вращение ролика перед использованием. Если после очистки ролик не вращается свободно, вы можете смазать ось при помощи смазки на силиконовой основе. Важно: Очистка и смазка рекомендуются после каждого использования в морской среде.

Если смазка не помогает устранить дефекты вращения, блок следует вывести из использования.

## **ИНСПЕКЦИЯ**

Необходимо проверять оборудование до, во время и после каждого использования. Дополнительно этот продукт должен проверяться компетентным специалистом не реже одного раза в 12 месяцев с момента первого использования. Дата осмотра и дата следующей инспекции должна заноситься в бланк осмотра изделия: храните эти документы во время всего срока эксплуатации. Проверить читаемость маркировки изделия.

В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно отбраковано:

- биение или шатание ролика относительно оси вращения
- трещины на металлических поверхностях
- деформация металлических частей
- глубокая коррозия (которая не пропадает после легкой обработки мелкой наждачной бумагой)
- желобок ролика имеет видимый износ вследствие интенсивного использования

Если изделие или одна из его частей имеют признаки повреждения или износа, его следует заменить, даже только при возникновении сомнений. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед повторным использованием. Каждое изделие, которое пострадало при сильном падении, необходимо заменить, так как оно могло получить структурные повреждения, не видимые невооруженным глазом.

## **СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Срок службы изделия не ограничен, в отсутствии причин, выводящих из строя изделие и при условии выполнения периодических проверок, как минимум раз в 12 месяцев с даты первого использования изделия и регистрации результатов проверок в спецификации срока службы изделия. Факторы, ведущие к сокращению срока службы изделия: интенсивное использование, повреждение частей изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, порезы, сильные удары, ошибки при использовании и несоблюдение рекомендованных условий хранения. В случае сомнений в необходимой безопасности изделия, просим обращаться в компанию С.А.М.Р. спра или дистрибьютору.

**ТРАНСПОРТИРОВКА** Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

## **X - МАРКИРОВКА**

1. Производитель
2. Название устройства
3. Ссылки на изделие
4. Этикетка качества UIAA (=Международного союза ассоциации альпинизма)
5. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
6. Соответствующий стандарт
7. Соответствие с Европейской директивой 89/686
8. Организация, осуществляющая контроль за производством
9. Минимальная нагрузка разрушения
10. Максимальная рабочая нагрузка
11. Допустимые диаметры веревки
12. Номер партии продукции и год изготовления
13. Серийный номер
14. Шариковый подшипник
15. Самосмазывающаяся втулка

## **Y - НОМЕНКЛАТУРА**

- [1] Основное крепежное отверстие
- [2] вспомогательное крепежное отверстие
- [3] Нижнее отверстие
- [4] Боковая пластина
- [5] Центральная пластина
- [6] Ролик



[7] Ось вращения

W1 - Организация, осуществляющая контроль за производством

W2 - Лаборатория, проводившая испытания по стандартам СЕ

#### **J - СПЕЦИФИКАЦИЯ СРОКА СЛУЖБЫ**

1. Модель

2. Серийный номер

3. Номер партии/Год производства

4. Дата покупки

5. Дата первого использования

6. Пользователь

7. Комментарии

8. Инспекции каждые 12 месяцев

9. Дата

10. ОК

11. Имя/Подпись

12. Дата следующей инспекции

## 漢語

### 总述

C. A. M. P. 集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用；请认真阅读、理解并妥善保存本说明。如果意外丢失，可到网站 [www.comp.it](http://www.comp.it) 下载说明书。零售商应提供产品使用者所在国家语言的说明书。

### 使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本产品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装备。

使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

### 养护

织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。

金属部分的清洁：用清水清洗，然后擦干。

温度：将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。

化学制品：如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

### 保存

脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

### 责任

C. A. M. P. 股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C. A. M. P. 股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，

并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为 and 决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

### 3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用损耗、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

## 产品说明

### 应用范围

这些滑轮是根据EN 12278和UIAA 127标准认证的个人保护装备，用于攀岩、登山、高空作业和救援。

滑轮是一个连接一条或两条绳索的装备（参见表A），能减少负重情况下移动着的绳索的摩擦。

### 使用方法

绳索的选择、适当的负重量以及效率都标明在表A和图1-2中。请把滑轮固定到可靠的固定点上。绳索应当在轮槽中保持与之平行滑动[6]（图3）。而Janus和Dryad则总是要把两个侧板[4]和中间板[5]（图4）的主要连接孔[1]扣在一起。对于NaJad，不要把主要连接孔[1]与一个次要孔[2]或下部孔[3]（图5）扣在一起。NaJad和Janus能使用在可控制的高架索道上（图6）。

一些滑轮系统的例子都标明在表B中。潮湿和霜冻会改变这种产品的交互效果，但不影响其耐用性。建议在使用滑轮时使用手套。

### 检查与维护

请在使用前检查轮子的转动情况。如果清洁后轮子不转动，请用硅氧树脂为主的润滑剂润滑轮子的中轴。注意：每次在海洋环境下使用后都建议进行清洁和润滑。如果润滑后还存在缺陷，就不应当再使用滑轮了。

### 年检

除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品算起频率为12个月；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间进行查阅和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：

- 轮子中轴的铆合存在间隙或松动
- 金属部件上出现裂纹
- 一个金属部件永久变形
- 金属的表面受到了严重的侵蚀（用砂纸轻微打磨后仍不消失）
- 由于（轮槽）厚度大为减小导致轮子的磨损

如果本产品或者其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且不很确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须

要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

#### 使用寿命

如果没有原因导致产品不可用，且自首次使用本品后每12个月定期检查，并将结果记录到产品的年检表上，那么本产品的使用寿命就没有限制，

然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与 C. A. M. P. 股份公司或者经销商及时取得联系。

#### 运输

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

#### X - 标记

1. 制造商名称
2. 设备名称
3. 产品参考号
4. 经国际登山联合会认证的产品
5. 阅读使用说明
6. 参考标准
7. 符合欧洲指令89/686的标志
8. 检查产品制造的机构编号
9. 最小断裂负荷
10. 最大作业负重
11. 允许的绳索直径
12. 生产批号/制造年份
13. 序列号
14. 滚珠轴承
15. 自动润滑套

#### Y - 各部位名称

- [1] 主要连接孔
- [2] 次要连接孔
- [3] 下部连接孔
- [4] 侧板
- [5] 中间板
- [6] 滑轮
- [7] 中轴

W1 - 检查产品制造的机构  
W2 - Ce标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡

1. 型号
2. 编号
3. 生产批号/生产年份
4. 购买日期
5. 首次使用日期
6. 使用者姓名
7. 备注
8. 每 12个月定期年检
9. 日期
10. 合格
11. 姓名/签字
12. 下次年检日期

### ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้อุ่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ กรุณาอ่าน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตามและเก็บรักษาคำแนะนำฉบับนี้ หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ [www.camp.it](http://www.camp.it) ทั้งนี้ผู้จำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการใช้ผลิตภัณฑ์นี้

### การใช้งาน

ผู้ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนป่ายและกิจกรรมอื่น ๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยับยั้งการตก (fall arrest system) นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point) โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีพื้นที่ว่างที่จำเป็นข้างใต้ผู้ใช้งานเพื่อสร้างความปลอดภัยในกรณีที่ผู้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้กระแทกพื้นด้านล่างหรือสิ่งกีดขวางใดๆ ตลอดเส้นทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้องสวมสายรัดนรภัยแบบเต็มตัว (full body harness) เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยับยั้งการตกนี้เท่านั้น โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ

ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อกำหนดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย

ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรุณาทราบว่าบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงาน

#### การบำรุงรักษา

การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก: ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ: ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้แห้ง อุณหภูมิ: เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายในอุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี: ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำละลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

#### การเก็บรักษา

เก็บผลิตภัณฑ์ที่แกะจากห่อแล้วในที่เย็น แห้ง และไม่มีแสงโดยอยู่ห่างแหล่งกำเนิดความร้อนต่างๆ รวมถึงสถานที่ซึ่งมีความชื้นสูง ของมีคม สิ่งกีดขวางหรือสิ่งอื่นที่อาจก่อให้เกิดความเสียหายและเสื่อมสภาพ

#### ความรับผิดชอบ

บริษัท C.A.M.P. spa หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ CAMP Safety ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P. spa อย่างถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง:

หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

รับประกันคุณภาพ 3 ปี

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปีนับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกักร่อน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

#### ข้อมูลเฉพาะ

รายละเอียดผลิตภัณฑ์

รอก (pulley) เป็นอุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล (PPE) ได้รับการรับรองตามมาตรฐาน EN 12278 และ UIAA 127 เพื่อใช้ในการไต่ขึ้น การปีนเขา การทำงานในที่สูง และการช่วยเหลือกู้ภัยฉุกเฉิน ลูกรอกเป็นอุปกรณ์สำหรับเชื่อมต่อกับเชือกเส้นเดียวหรือสองเส้น (โปรดดูตาราง A) ซึ่งช่วยลดแรงเสียดทานของเชือกที่รับน้ำหนักแรงดึงขณะเคลื่อนไหว

การใช้งาน

ในการเลือกใช้เชือก ควรเลือกตามน้ำหนักงานที่เหมาะสม และประสิทธิภาพของเชือก ซึ่งได้ระบุไว้ในตาราง A และรูปภาพประกอบจาก 1-2 ให้ผูกยึดลูกรอกติดกับจุดยึดที่มั่นคงแข็งแรง เชือกต้องเลื่อนไปในแกนรอกแนวตรงในร่องของล้อเพลลา [6] (รูปภาพประกอบ 3) สำหรับรุ่น Janus และรุ่น Dryad จำเป็นต้องคล้องกับรูเชื่อมต่อจุดผูกยึดหลักเสมอ [1] ของแผ่นเพลลระหว่างขาทั้งสอง [4] และของแผ่นเพลลระหว่างกลาง [5] (รูปภาพประกอบ 4) สำหรับรุ่น Naiad ไม่ต้องคล้องกับรูเชื่อมต่อจุดผูกยึดหลัก [1] กับรูเชื่อมต่อสำรอง [2] หรือกับรูเชื่อมต่อด้านล่าง [3] (รูปภาพประกอบ 5) รุ่น Naiad และรุ่น Janus สามารถใช้งานผ่านสายลวดสลิงที่ยึดไว้ (รูปภาพประกอบ 6) ตัวอย่างรอกได้ระบุไว้ในตาราง B ความชื้นและน้ำค้างแข็งนั้นสามารถเปลี่ยนประสิทธิภาพการทำงานแบบไดนามิกของผลิตภัณฑ์นี้ได้ แต่จะไม่มีผลกระทบต่อความแข็งแรงทนทานของผลิตภัณฑ์นี้ ขอแนะนำให้ใช้ถุงมือในระหว่างการใช้งานลูกรอก



## การตรวจสอบและการบำรุงรักษา

ควรตรวจสอบการหมุนของล้อเพลาก่อนการใช้งานเสมอ หากหลังการทำความสะอาดแล้ว ล้อเพลามีไม่หมุน ให้หล่อลื่นที่แกนรอกของล้อเพลาด้วยสารหล่อลื่นฐานซิลิโคน หมายเหตุ: ขอแนะนำให้ทำความสะอาดและหล่อลื่นทุกครั้งหลังการใช้งานในสภาพแวดล้อมทางทะเล หากหลังการหล่อลื่นแล้ว ข้อบกพร่องยังคงมีอยู่ แสดงว่าล้อเพลามหตสภาพใช้งานไม่ได้อีกต่อไป

## การปรับปรุง

นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติที่จะต้องกระทำในระหว่างการใช้และหลังการใช้งานแต่ละครั้งแล้ว อุปกรณ์นี้จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญทุก 12 เดือนนับแต่วันที่ใช้งานอุปกรณ์ครั้งแรก

โดยจะต้องทำการบันทึกวันที่ดังกล่าวและวันที่ทำการตรวจสอบครั้งต่อไป

ไปลงบนแผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์โดยให้เก็บเอกสารนี้ไว้เพื่อการตรวจสอบและเป็นเอกสารอ้างอิงตลอดระยะเวลาการใช้งานอุปกรณ์ รวมทั้งให้ตรวจสอบเครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ ที่อยู่บนอุปกรณ์ว่ายังสามารถอ่านได้หรือไม่

ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:

- ความหลวมหรือการคลายตัวของหัวหมดยึดบนแกนรอกของล้อเพล่า
- พบรอยแตกร้าวบนชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ
- การเสียรูปทรงถาวรของชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ
- การกัดกร่อนของสนิมที่ปรับเปลี่ยนสภาพพื้นผิวของอุปกรณ์อย่างรุนแรง (ไม่หายไปหลังจากที่มีการขัดถูด้วยกระดาษทราย)
- การสึกกร่อนของล้อเพล่าที่เป็นสาเหตุทำให้ส่วนรองลดลง

หากพบผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใดๆ มีความผิดปกติหรือการสึกหรอใดๆ หรือเมื่อเกิดความสงสัย

ควรจะยกเลิกการใช้โดยทันที

ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ

ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

## อายุการใช้งาน

อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนดวันแต่จะมีความผิดปกติเกิดขึ้น

และได้รับการตรวจสอบเป็นระยะๆ อย่างไม่ยทุก 12

เดือนนับจากวันแรกที่เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์และมีการบันทึกผลการตรวจสอบในแผ่นอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์แล้ว

ปัจจัยต่อไปนี้อาจลดระยะเวลาการใช้งานของผลิตภัณฑ์ได้: การใช้งานอย่างหนักหน่วง

ความเสียหายของส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี อุณหภูมิสูง การสึกหรอและสึกกร่อน

ผลกระทบอย่างรุนแรง และการใช้งานผิดวิธี รวมถึงการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำ

หากสงสัยว่าผลิตภัณฑ์อาจไม่ปลอดภัยตามที่ต้องการ กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. spa

หรือตัวแทนจำหน่ายของบริษัท

การขนส่ง

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสี่ยงต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

X – เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

1. ชื่อผู้ผลิต

2. ชื่ออุปกรณ์

3. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์

4. ใบรับรองคุณภาพของสหภาพนานาชาติของสมาคมกีฬาปีนหน้าผา

5. อ่านคู่มือการใช้งาน

6. หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง

7. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องสอดคล้องกับคำสั่งสหภาพยุโรปที่ 89/686

8. หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

9. ค่าแรงดึงขาดต่ำสุด

10. ค่าที่กีดน้ำหนักรที่กำหนดไว้

11. เส้นผ่านศูนย์กลางเชือกที่อนุญาตให้ใช้

12. หมายเลขการผลิต/ปีที่ผลิต

13. หมายเลขเครื่อง

14. ตลับลูกปืน

15. บุชซึ่งชนิดหล่อลื่นในตัว

Y - ระบบชื่อของส่วนประกอบ

- [1] รูเชื่อมต่อจุดผูกยึดหลัก
- [2] รูเชื่อมต่อจุดผูกยึดสำรอง
- [3] รูเชื่อมต่อจุดผูกยึดด้านล่าง
- [4] แผ่นเพลทด้านข้าง
- [5] แผ่นเพลทระหว่างกลาง
- [6] ลูกรอก
- [7] แกนรอก

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน CE

J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์

1. รุ่น
2. หมายเลขเครื่อง
3. หมายเลขการผลิต/ปีที่ผลิต
4. วันที่ซื้อ
5. วันที่ใช้ครั้งแรก
6. ชื่อผู้ใช้
7. หมายเลข
8. รายการตรวจสอบทุก 12 เดือน
9. วันที่
10. เรียบร้อย
11. ชื่อ/ลงนาม
12. วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป

## 한국어

### 일반 설명서

C.A.M.P. 그룹은 가볍고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. 이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지키십시오. 취급 설명서를 보실 경우, 웹사이트 [www.camp.it](http://www.camp.it) 에서 내려받으십시오. 판매자는 제품 사용자의 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

### 사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당 자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락 지지면에 충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신기술 낙장비입니다.

이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용하여야 하며 절대로 함부로 손을 대서는 안 됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽 연합법 (EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 법에서 지정한 팔리티를 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여야 합니다.

## 정비

천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로(최대 온도 30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스럽게 말리십시오.

메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오.

온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다.

화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을 때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

## 보관

제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 장소에, 습기가 많은 곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건 등과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

## 책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이 제품을 사용할 수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은 것에는 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할 수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

## 3년 책임보상

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한 것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은 것에서는 책임을 지지 않습니다.

## 제품 설명

### 적용분야

이도르래 장비는 등반, 등산, 높은 곳에서의 작업 및 구조에 활용되는 개인 보호구(PPE)이며 EN 12278 및 UIAA 127 규정에 따라 인증받았습니다.

이도르래는 하나 또는 두 개의 로프에 연결하여 사용하는 장치이며(표 A 참조), 하중이 걸린 이동 작업 시 로프의 마찰을 감소시킵니다.

## 사용방법

로프선택시, 적합한하중및 성능이 **tablele 표A** 및 **그림1~6 B**에 지시되어 있습니다. 단단한 확보 지점에 도르래를 고정하십시오. 바퀴의 홈에서 축[6]을 따라 로프가 미끄러집니다(**그림7**). Janus와 Dryad는 항상 두 개의 측면 플랜지[4]와 중앙 플랜지[5]의 주 연결 구멍들[1]을 함께 고정해야 합니다(**그림8**). Naiad의 경우, 주 연결 구멍[1]을 보조 구멍[2] 또는 하부 구멍[3]에 고정하지 마십시오(**그림9**). Naiad는 안전장치로 보호된 케이블카에 사용할 수 있습니다(**그림10**).

**표B**에 몇 가지 승강 장치의 예가 나와 있습니다. 물과 얼음이 이 제품의 동적 성능을 변경할 수 있지만 강도에는 영향을 주지 않습니다. 도르래 사용 시 장갑을 착용할 것을 권장합니다.

## 검사하기 및 유지관리

사용 전 바퀴의 회전을 점검하십시오. 세척 후에도 바퀴가 회전하지 않는다면, 바퀴축을 실리콘계 윤활유로 윤활하십시오. 주의: 해양 환경에서 사용한 장치는 매번 사용 후 세척과 윤활 작업을 하십시오. 윤활 후에도 결함이 계속되면, 이 도르래는 폐기 처분하십시오.

## 재검사

눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 장비를 사용하기 전후에 12개월 이상의 제품 사용 경력을 지닌 자격 있는 사람이 제품을 검사해야 합니다. 검사 일자 및 그 확인 작업을 제품 수명 카드에 기록하십시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 참조용으로 보관하십시오. 제품에 마킹한 글자를 읽을 수 있는 지 확인하십시오.

다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하지 않습니다.

- 바퀴축의 리베팅이 늘거나 느슨해졌을 때
- 금속 부품에 균열이 있을 때
- 금속 부품에 영구 변형이 발생했을 때
- 표면의 상태를 심각하게 변형하는 부식이 발생했을 때 (사포로 가볍게 문질러도 부식이 사라지지 않은 경우),
- 바퀴가 마모되면서 (도르래 홈) 단면이 상당히 감소했을 때

한 가지 소재품이나 부품들에 마모 흔적이거나 손상이 있을 때는 조금만 의심이 있어도 바퀴주도록 합니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을 수 있으므로 재사용하기 전 항상 검사를 하십시오. 만약 치명적인 낙하가 있었을 경우에는 반드시 바퀴주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인 것에 손상이 있을 수 있습니다.

## 수명기간

이 제품의 수명은 제한이 없으며, 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용할 날  
짜로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기  
록하는 경우에 그렇습니다. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다: 헬멧을 너무  
많이 썼을 경우, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 굽히거나 강력한 충격을 받았을  
경우, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로  
제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에 문의하십시오.

## 운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

## X-마킹

1. 제조사명
2. 장비명
3. 제품 참조
4. 국제산악연맹(UIAA)의 품질 인증
5. 사용 설명서 읽기
6. 참조할 규정
7. 유럽 89/686 규정 준수 마크
8. 제품 생산을 점검하는 기관 번호
9. 최소 파괴 하중
10. 작업 하중 한계
11. 사용 가능한 로프 지름
12. 제품 로트 번호/제조 년도
13. 시리얼 번호
14. 볼 베어링
15. 자동유탄 부싱

#### **Y - 사용이름**

- [1] 주 연결 구멍
- [2] 보조 연결 구멍
- [3] 하부 연결 구멍
- [4] 측면 플랜지
- [5] 중앙 플랜지
- [6] 도르래
- [7] 축

**W1** - 제품 생산을 점검하는 기관

**W2** - CE 시험 테스트 인증 기관

#### **J-수명도표**

- 1. 모델
- 2. 시리즈 넘버
- 3. 제품 로트 번호/생산년도
- 4. 구입날짜
- 5. 처음 사용한 날짜
- 6. 사용자
- 7. 지시사항
- 8. 12개월마다 검사
- 9. 날짜
- 10. OK
- 11. 이름/서명
- 12. 다음번 검사 날짜







## LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

.....  
**1. Model** - Modello - Modèle

.....  
**2. Serial number** - Numero di serie - Numéro de série

.....  
**3. Month/Year of manufacture** - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....  
**4. Purchase date** - Data di acquisto - Date de l'achat

.....  
**5. Date of first use** - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....  
**6. User** - Utilizzatore - Utilisateur



**TECHNICAL MANUAL  
MANUALE ISTRUZIONI  
MANUEL TECHNIQUE**



**CAMP**  
*Safety*  
™ ®

is a brand owned by

**CAMP** SPA

**CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA**

Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY

Tel. +39 0341 890117

Fax +39 0341 818010

**[www.camp.it](http://www.camp.it)**  
**[contact@camp.it](mailto:contact@camp.it)**

March 2016 - Rev. 10 - © C.A.M.P. S.p.A.

